Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten zaś, który je spali, wypierze swoje szaty i umyje w wodzie swoje ciało, i dopiero potem będzie mógł wejść do obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten, który je tam będzie spalał, wypierze swoje szaty, umyje w wodzie swoje ciało i dopiero wtedy będzie mógł wejść do obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ten, który je spali, wypierze swoje szaty i obmyje swoje ciało w wodzie, potem wejdzie do obozu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten, co je palić będzie, upierze szaty swoje, a omywszy ciało swoje wodą, potem wnijdzie do obozu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kto by kolwiek je spalił, wymyje szaty swe i ciało wodą i tak wnidzie do obozu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ten, który je spali, niech wypierze ubranie, wykąpie ciało w wodzie i wróci do obozu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten zaś, który je spala, wypierze swoje szaty i obmyje swoje ciało wodą, po czym może wejść do obozu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten zaś, który je spali, wypierze ubranie, obmyje ciało w wodzie, i dopiero potem powróci do obozu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ten, który je spali, wypierze szaty, wykąpie się w wodzie i dopiero potem wróci do obozu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten, który je spali, wypierze swoje ubranie i cały umyje się w wodzie, a potem będzie mógł wrócić do obozu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ten, kto je spali, zanurzy swoje ubrania i swoje ciało w wodzie [mykwy], i [dopiero] potem wejdzie do obozu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А той, хто спалює їх, випере одіж і помиє своє тіло водою, і після цього ввійде до табору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ten, kto je będzie palił wypierze swoje szaty, wykąpie w wodzie swoje ciało, po czym może wejść do obozu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ten, kto je spalił, wypierze swe szaty i wykąpie swe ciało w wodzie, a potem może wejść do obozu. |